

Ramy prawne niezbędne do stworzenia bezpiecznego środowiska edukacyjnego

The legal framework to create a safe educational environment

W wielu krajach obecność uczniów w szkole jest obowiązkowa. Stabilne otoczenie szkoły wzmacnia bezpieczeństwo środowiska szkolnego.

In many countries, students are required to be at school under compulsory attendance rules. A stable school setting enhances a safe learning environment.

Przemoc i związane z tym zagadnieniem bezpieczeństwo w szkole stawiają pytania prawne dotyczące praw konstytucyjnych, należytego procesu, odpowiedzialności, prywatności i rejestru danych, jak i dyscypliny. Violence and associated school safety raise legal questions about constitutional rights, due process, liability, privacy and records, discipline.

Szkoły opracowują przejrzyste i konsekwentne zasady sprzyjające tworzeniu bezpiecznego środowiska szkolnego i mają w obowiązku te zasady opublikować, wprowadzić w życie i stosować.

Schools develop proactively clear and consistent policies to promote a safe educational environment and have to publish, implement and maintain these safety policies.

Szkoły mają obowiązek zapewnić rozsądną kontrolę nad uczniami oraz utrzymać bezpieczeństwo na terenie szkoły. Jeżeli te środki będą odpowiednie, ryzyko przemocy i jej skutków w szkole będzie obniżone.

Schools have a duty to provide reasonable supervision of students and maintain the safety of the school grounds. If these measures are appropriate, the risks of violence as well as its effects at school aftermath will be reduced.

Funkcjonariusze szkoły, nauczyciele czy też zarząd szkoły obciążani są potencjonalną odpowiedzialnością za szkody cywilne uczniów poszkodowanych przez agresywne działania innych uczniów lub osób niebędących uczniami.

School officials, teachers, or the school board face potential liability for civil damages for students harmed in the violent acts of students or non-students.

Dzieje się tak zwłaszcza, gdy nie nadzorują konkretnych miejsc na terenie szkoły, gdzie już wcześniej występowały przypadki przemocy, gdy nie ostrzegą uczniów o wcześniej zaistniałym zagrożeniu, lub nie przestrzegają procedur bezpieczeństwa w szkole.

This is especially, when they fail to supervise a specific area at school where prior instances of violence occurred, when they fail to warn students about a pre-existing danger, or fail to adhere to their school safety plan.

Szkoły muszą zapewnić zrozumiałe informacje na temat regulaminu szkoły i zasad bezpieczeństwa w szkole uczniom uczęszczającym do szkół podstawowych, gimnazjów i szkół średnich, jak również ich rodzicom.

Schools must ensure that primary-, secondary-, or higher school-age students and parents are informed in an understandable way about the provisions of the school conduct code school and of the safety plan.

Jako część procedury rekrutacji, uczniowie i rodzice mogą być poproszeni o podpisanie orzeczenia, iż zapoznali się z regulaminem szkoły.

As a part of procedures related to student enrollment, schools might ask students and parents to sign forms stating they have read the school conduct code.

1. Racjonalność

Aby były ważne, cele działań szkoły i wykorzystywane metody powinny być zasadne i racjonalne. Jest to standard dla polityki i planów dotyczących zasad bezpieczeństwa w szkole i zapobiegania przemocy.

1. Reasonableness

In order to be valid, the aim of school's actions and the methods used should be legitimate and reasonable. That is the standard that school safety and violence prevention policies and plans should meet.

Od szkół wymaga się takiego samego stopnia opieki i nadzoru, jaki zastosowałby rozsądny rodzic w podobnych okolicznościach.

Schools are required to show the same degree of care and supervision that a reasonably prudent parent would employ under the circumstances.

Funkcjonariusze szkoły równoważą dostęp uczniów do edukacji, niezależności i prywatności z potrzebą utrzymania bezpieczeństwa w środowisku szkolnym i zachowania ładu oraz kontroli.

School officials balance student's access to education, autonomy and privacy with the need to make the school environment safe and maintain order and control.

2. Kwestie dotyczące prywatności

Szkoły uczestniczą w prowadzeniu ważnej dokumentacji (m.in. rejestr danych osobowych uczniów, dane medyczne i rejestr postępowań dyscyplinarnych, informacje o karalności, dane na temat edukacji/ kształcenia) i powinny podjąć odpowiednie środki, aby zapewnić poufność tych danych.

2. Privacy issues

Schools are involved in significant record-keeping (including student's school records, medical, disciplinary records, crime reports, educational records) and should take reasonable steps to ensure that confidentiality is maintained.

Należy wziąć pod uwagę kwestie dotyczące prywatności w sprawach wewnątrzszkolnych i w komunikacji pomiędzy szkołami, organizacjami społecznymi i ds. zdrowia oraz organami ochrony porządku publicznego.

Privacy issues should be taken into consideration in counseling matters within schools and between schools, social and health organizations, and law enforcement agencies.

Szkoły mogą wyjawiać informacje nauczycielom, których zainteresowanie zachowaniem uczniów jest podstawne.

Schools may disclose information to teachers who have a legitimate interest in the behavior of the student.

Przekazywanie informacji na temat uczniów do innych szkół lub agencji jest sprawą delikatną.

Generalnie, szkoła, która ujawnia dane edukacyjne władzom innej szkoły, musi o tym odpowiednio powiadomić rodzica lub ucznia.

Reporting student information to another school or agency is a delicate matter.

Generally, a school that discloses an education record to another school must make a reasonable attempt to notify the parent or the student.

Ogólnie rzecz biorąc prawo ogranicza dostęp do danych ucznia przez osoby spoza szkoły lub organizacje, jeśli nie mają one zgody rodziców, z wyjątkiem informacji na temat posiadania przez ucznia broni lub narkotyków na terenie szkoły oraz informacji na temat zachowania ucznia skutkującego zniszczeniem mienia lub aktem agresji na innym uczniu lub personelu szkoły.

Generally the law restricts access to student records by non-school individuals or organizations without written consent from the parents, with exceptions for possession of drugs or weapons by students on school grounds, and behavior that reach the level of destruction of property or assault of fellow students or school personnel.

Wyjawienie informacji na temat braku szacunku dla nauczycieli lub personelu szkoły, znęcania się, zachowania i wyników nauczania, osobistych zainteresowań, zajęć pozaszkolnych lub podobne informacje środowiskowe na temat ucznia będą wymagały zawiadomienia i zgody rodziców ucznia, zanim informacje te zostaną przekazane stronie trzeciej.

The release of information on disrespect for teachers or staff, bullying, behavioral or academic history, personal interests, extracurricular activity, or similar background information on a student will require notification to and consent of the student's parents before the information can be released to a third party.

Szkoły mogą stosować standardowe środki bezpieczeństwa według swojego uznania, jeśli faktycznie stosowane metody są zasadne.

Schools employ a standard set of security measures at their discretion if the methods actually used are reasonable.

Do środków ostrożności w szkole należeć mogą:

- wykrywacze metalu
- kamery
- zasady dotyczące ubioru
- przeszukiwanie i konfiskacja

School safety efforts may include:

- metal detectors,
- cameras,
- dress code policies,
- search and seizure.

Groźby wyrządzenia krzywdy innej osobie mogą przyjąć różne formy:

- groźby bezpośrednie
- groźby pośrednie
- groźby zakamuflowane
- groźby warunkowe

Threats of harm to another person may take several forms including:

- direct threats
- indirect threats
- veiled threats
- conditional threats

Wolność słowa ucznia może zostać ograniczona w przypadku, gdy naruszane są prawa innych osób, lub gdy uczeń dezorganizuje lekcję lub gdy w znaczący sposób zakłóca porządek.

Students' speech rights may be limited where they infringe on the rights of others, or if they disrupt class work or cause substantial disorder.

Przeszukanie ucznia musi być uzasadnione od samego początku; przeprowadzone tak by jego zakres w racjonalny sposób odzwierciedlał zaistniałe okoliczności, tak by nie naruszać praw ucznia bardziej, niż to konieczne, aby utrzymać porządek w szkole.

A search must be justified at its inception, conducted in a manner reasonably related in scope to the circumstances, no more invade student's rights than necessary to maintain order in schools.

Personel szkoły może przeszukać ucznia na podstawie uzasadnionego podejrzenia. Nauczyciele i personel powinni zachować ostrożność w dokumentowaniu wstępnych obserwacji, źródeł informacji, powinni badać dowody i weryfikować rzetelność informacji pochodzących od innych osób, które mogłyby doprowadzić do uzasadnionych podstaw do przeszukania.

School staff may frisk a student and proceed on reasonable suspicion. Teachers and staff should be careful to document their preliminary observations, sources of information, investigate evidence and verify the reliability of the information given by others that leads to reasonable grounds for a search.

Szkoła jest właścicielem szafek i przeszukanie ich jest dozwolone jako wykonywanie służbowego zadania personelu szkoły, jednak rewizja nie powinna dotyczyć osobistych przedmiotów ucznia znajdujących się w szafce, chyba, że student na to zezwoli a zgoda ta nie jest uzyskana pod przymusem lub pod wpływem innej osoby.

The school owns the locker and locker searches are permissible as a function of the orderly administration of a school but the locker search should not extend to a student's private articles within the locker unless the student gives permission to search the items found in the locker and that permission is not obtained through coercion or undue influence.

Rewizja osobista jest poważnym naruszeniem prywatności.

Szkoły - zgodnie z wcześniej istniejącymi zasadami - muszą dogłębnie wyjaśnić uczniowi powody rewizji.

Strip search represents a serious invasion of privacy.

Schools must thoroughly explain the search to the student in accordance with a pre-existing policy.

Rewizja osobista może być podstawna, gdy nie uda się znaleźć danego przedmiotu w innych miejscach i istnieje powód by wierzyć, że uczeń jest w posiadaniu tegoż przedmiotu, a procedura rewizji została wcześniej ustalona i postępowanie związane z przeszukaniem zgodne jest z ową procedurą.

It may be reasonable when the item cannot be found in other locations, there is reason to believe the student possessed the item, and a policy outlining the strip-search procedure exists and is followed.

Przeszukanie za pomocą wykrywacza metalu jest dozwolonym środkiem bezpieczeństwa, gdy jest to zgodne z polityką szkolną dotyczącą takiego typu przeszukania i gdy została zamieszczona informacja (np. w formie napisu), że takie rewizje będą przeprowadzane.

Metal detector searches are permissible security measures when a school policy governing such searches is in place and when notice (e.g., a posted sign) has been given stating that such searches will be conducted at that school.

Wcześniej ustalone procedury powinny regulować wykorzystanie innych metod z użyciem wykrywacza metalu w celu sprawdzenia, czy uczniowie nie posiadają przedmiotów metalowych; wymagają one zaistnienia uzasadnionego podejrzenia, aby je zastosować.

Pre-established procedures should regulate the use of other metal-detecting methods to inspect students for metallic objects, and require a reasonable suspicion in order to be used.

Dopuszczalne jest fotografowanie miejsc publicznych, takich jak: autobusy, korytarze, pomieszczenia szkolne czy stołówki.

Photographing public areas such as buses, hallways, classrooms, and cafeterias is permissible.

W przypadku gdy uczeń oczekuje prywatności w miejscu, które jest filmowane, użycie kamery nie jest dozwolone.

Umieszczenie kamer w szatniach chłopców i dziewcząt, gdzie uczniowie oczekują pewnego stopnia prywatności, może nie być uzasadnione, a problem powinien być rozwiązany w inny sposób.

Where a student has an expectation of privacy in the area being filmed, the use of a camera is normally unacceptable.

Cameras placed in boys and girls locker rooms may not be reasonable when students' rightly expect some degree of privacy and the problem might be addressed otherwise.

Zasady powinny racjonalnie nawiązywać do edukacyjnej misji szkoły i być stosowane w bezpiecznym środowisku szkoły.

Rules must bear some reasonable relationship to the educational mission of the school conducted in a safe educational environment.

Czynności śledcze lub process przeszukania przez policję na terenie szkoły muszą być obiektywnie uzasadnione okolicznościami, oparte na niezależnej ocenie konkretnych i rozpoznawalnych faktów.

The investigatory or search activities of police in a school must be objectively reasonable under the totality of the circumstances, based on an independent assessment of specific and identifiable facts in that situation.

Szkoły mają obowiązek zapewnienia bezpieczeństwa nauczycielom i uczniom i zobowiązane są do podjęcia działań w celu zajęcia się niezdyscyplinowaną młodzieżą, która może potencjalnie zagrozić bezpieczeństwu innych dzieci przebywających pod opieką szkoły.

Schools have the responsibility to ensure the safety of teachers and students and have an obligation to take action in dealing with undisciplined youths, who may potentially threaten the safety of the other children in attendance.

Szkoły mają dużą elastyczność w ustalaniu metod dyscyplinowania i mogą odpowiedzieć tymi środkami na groźby przemocy ze strony uczniów, zawiesić uczniów w ich prawach uczniowskich lub wydalić ze szkoły za złamanie zasad szkoły, pod warunkiem, że metody te istnieją w poszanowaniu podstawowych praw, takich jak należyty proces, wolność słowa, brak dyskryminacji ze względu na rasę, wyznanie, płeć, niepełnosprawność czy pochodzenie.

Schools have great flexibility to determine and establish disciplinary methods and may respond with discipline to threats of violence made by students, and suspend or expel students for infractions of school rules provided they respect fundamental rights such as due process, equal protection, free speech, freedom from discrimination based on race, religion, gender, disability, or national origin.

Do metod dyscyplinowania stosowanych przez szkoły należą zatrzymanie, przerwa w obowiązkach szkolnych lub odosobnienie, alternatywne programy nauczania, brak zgody na uczestniczenie w zajęciach szkolnych, ustna nagana, zawieszenie w prawach ucznia i wydalenie ze szkoły.

Disciplinary methods employed by schools include detention, time-out or isolation, alternative education programs, denial of participation in school activities, verbal reprimand, suspension, and expulsion.

Metody dyscyplinowania mogą zostać zastosowane wobec ucznia za zachowanie na terenie jak i poza terenem szkoły, jeśli szkoła może wykazać, że czyny ucznia mają bezpośredni wpływ na dyscyplinę w szkole i bezpieczeństwo innych uczniów oraz personelu.

A student may be disciplined for on-campus and for off-campus conduct if the school can show that the student's actions have a direct and immediate effect on school discipline and/or the safety of students and staff.

Wśród przyczyn zawieszenia w prawach ucznia i wydalenia go ze szkoły są sytuacje gdy:

- przy uczniu przebywającym na terenie szkoły znajdzie się broń lub jakikolwiek inny niebezpieczny przedmiot,
- uczeń spowoduje zagrożenie przemocą, w tym agresją bez użycia broni.

Reasons for suspension or expulsion of students are:

- students found with a weapon and any other inherently dangerous objects on school grounds,
- threats of violence from students, including assaults not involving the use of a weapon.

Jeśli uczeń ma być zawieszony w prawach ucznia na dłuższy okres czasu lub wydany ze szkoły, należy spełnić określone wymagania proceduralne. Ogólnie rzecz biorąc, wydalenie możliwe jest tylko w sytuacji powtarzających się i ekstremalnych przypadków złego zachowania, a w przypadku agresji skierowanej na innego ucznia lub nauczyciela, używania narkotyków oraz posiadania lub użycia broni.

Certain procedural requirements must be followed if a student is to be suspended for a substantial period of time or expelled from a school. Generally, expulsion is warranted only in cases of repeated or extreme misconduct, attacking a fellow student or teacher, drug use, and weapons possession or use.

Do metod ochrony proceduralnej należą:

- zawiadomienie ucznia i rodziców
- sprawiedliwe i bezstronne przesłuchanie
- prawo do bycia reprezentowanym przez rzecznika/ obrońcę
- rozsądny okres czasu na przygotowanie
- możliwość zapoznania się z dowodami
- możliwość przepytania lub przedstawienia świadków
- dokumentacja postępowania
- decyzja podjęta na podstawie istotnych dowodów

Procedural protection includes:

- Notice to the student and parents;
- A fair and impartial hearing;
- Right to be represented by counsel;
- Reasonable time to prepare;
- The opportunity to review evidence;
- The opportunity to examine or present witnesses;
- Record proceedings;
- Decision based on substantial evidence.

Generalnie, zawiadomienie i przesłuchanie muszą nastąpić przed wydaleniem ucznia ze szkoły z wyjątkiem sytuacji, gdy uczeń stanowi bezpośrednie zagrożenie dla siebie i innych oraz w przypadku zachowania, które w poważnym stopniu zakłóca naukowo-dydaktyczny charakter szkoły, zagraża innym uczniom lub nauczycielom i pozostałemu personelowi, lub powoduje szkodę majątkową.

Generally, notice and a hearing must precede a student's removal from school, except when the student presents an imminent threat to him or herself or the safety of others, and in the case of conduct that seriously disrupts the academic atmosphere of the school, endangers other students, teachers or staff, or damages property.

W nagłych sytuacjach można zastosować dwuetapowe podejście:

- natychmiast zastosować tymczasowe zawieszenie lub wydalenie;
- następnie wyegzekwować trwałe wydalenie po wystosowaniu odpowiedniego zawiadomienia i zorganizowaniu przesłuchania w możliwie najszybszym terminie

In emergency situations, a two-step approach may be employed:

- first, immediately impose a temporary suspension or expulsion;
- second, enforce a permanent expulsion after the proper notice and hearing provided as soon as practicable.

KONKLUZJE

Polityka szkolna powinna być ukierunkowana na budzenie w dziecku poszanowania prawa oraz godności i integralności wszystkich członków społeczności szkolnej. Prawdziwa sprawiedliwość polega nie tyle na wysiłkach nałożenia kary, co na dążeniu do naprawy bezpiecznego i spokojnego środowiska szkolnego.

CONCLUSION

School policies should be aimed at awakening the child respect for the law and for the dignity and integrity of all the members of the school community. True justice is less about the effort to exact punishment and retribution but about working to repair a safe and peaceful educational environment.